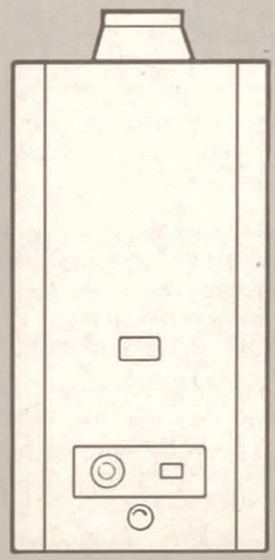
INSTALLATIONSANLEITUNG

Vaillant® Geyser®



MAG® 275-400/9 XTZW
MAG® 275-350/10 XRTZW

Vaillant

Inhalt

		Seite
1	Typenübersicht	2
2	Geräteaufbau	3
3	Abmessungen	4
4	Vorschriften, Regeln, Richtlinien	5
5	Installation	6-11
6	Betriebsbereitstellung	12
7	Gaseinstellung	12-18
8	Wartung	18-19
9	Umstellung auf eine andere Gasart	20-21
10	Abgassensor	22
11	Werksgarantie	22
12	Vaillant Kundendienst	23
13	Technische Daten	Rückseite

Deutsche Warenzeichen
Vaillant® Geyser® MAG®

CE

Mit der CE-Kennzeichnung wird dokumentiert, daß die Geräte MAG.../9/10 die grundlegenden Anforderungen der Gasgeräterichtlinie (Richtlinie 90/396/EWG des Rates) erfüllen.

GEPRÜFTE QUALITÄT DVGW DEUTSCHER VEREIN DES GAS- UND WASSERFACHES E. V.

1 Typenübersicht

Gerätetyp MAG	Bestimmungsland (ISO 3166)	Zulassungskategorie	Nennwärmeleistung [P] kW	Nennwärmebelastung [Q] kW
275/10 XRTZW 275/9 XTZW 275/9 XTZW B	DE (Deutschland)	II 1abd 2ELL I2ELL I3 B/P	19,2	22,1
350/10 XRTZW 350/9 XTZW 350/9 XTZW B		II 1abd 2ELL I2ELL I3 B/P	24,4	28,1
400/9 XTZW		I2ELL	27,9	32,1

[1] werkseitig eingerichtet für Stadt-/Ferngase

2 Geräteaufbau

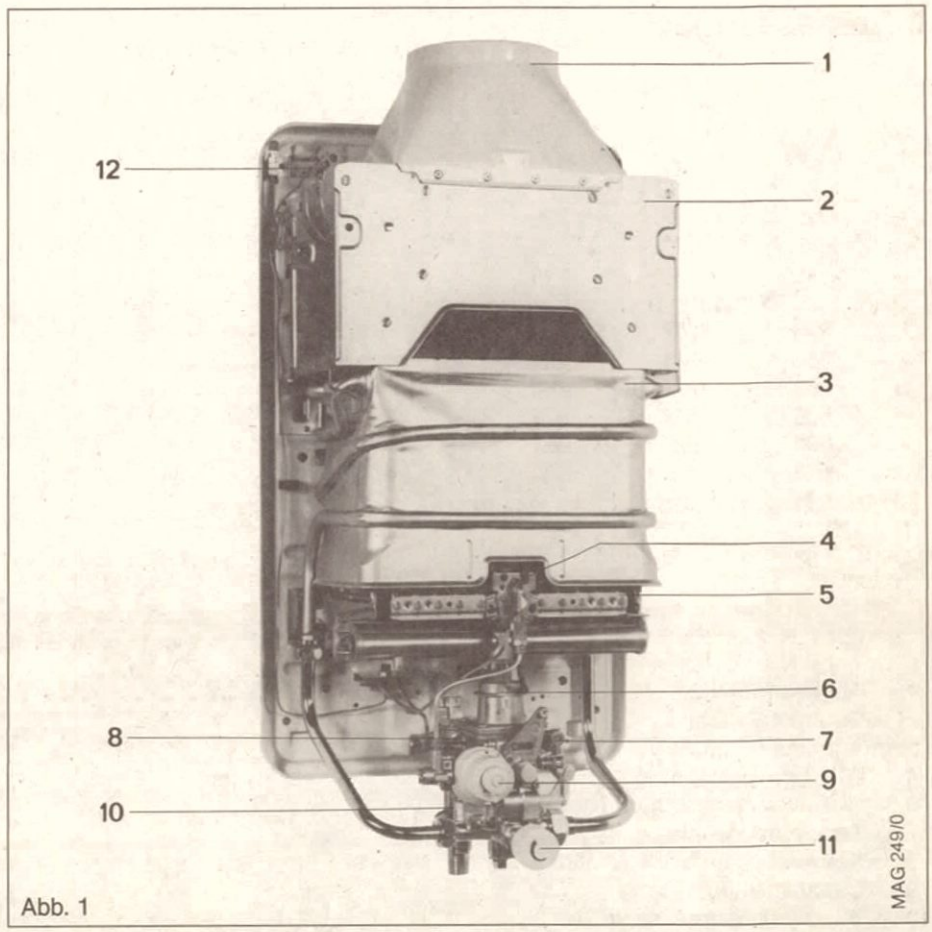


Abb. 1

1 Abgasanschluß
2 Strömungssicherung
3 Geräteheizkörper
4 Zündbrenner mit thermoelektrischer Zündsicherung
5 Gasbrenner
6 Steuerteil
7 Piëzo-Zünder
8 Gasschalter
9 Betriebsschalter
10 Wasserschalter
11 Temperaturwähler
12 Abgassensor

3 Abmessungen

	275/10... 275/9... 275/9... B	350/10... 350/9... 350/9... B	400/9...
A	722	743	798
B	669	699	735
C	110	130	130
D	R¾|R½|12x1	R1|R½|12x1	R¾
E	248	278	318
F	351	381	421
G	200	220	260
H	506	536	572
K	601	631	667
L	516	546	582
M	285	315	355
N	120|92|—	132|92|—	120|—
O	83	74	93

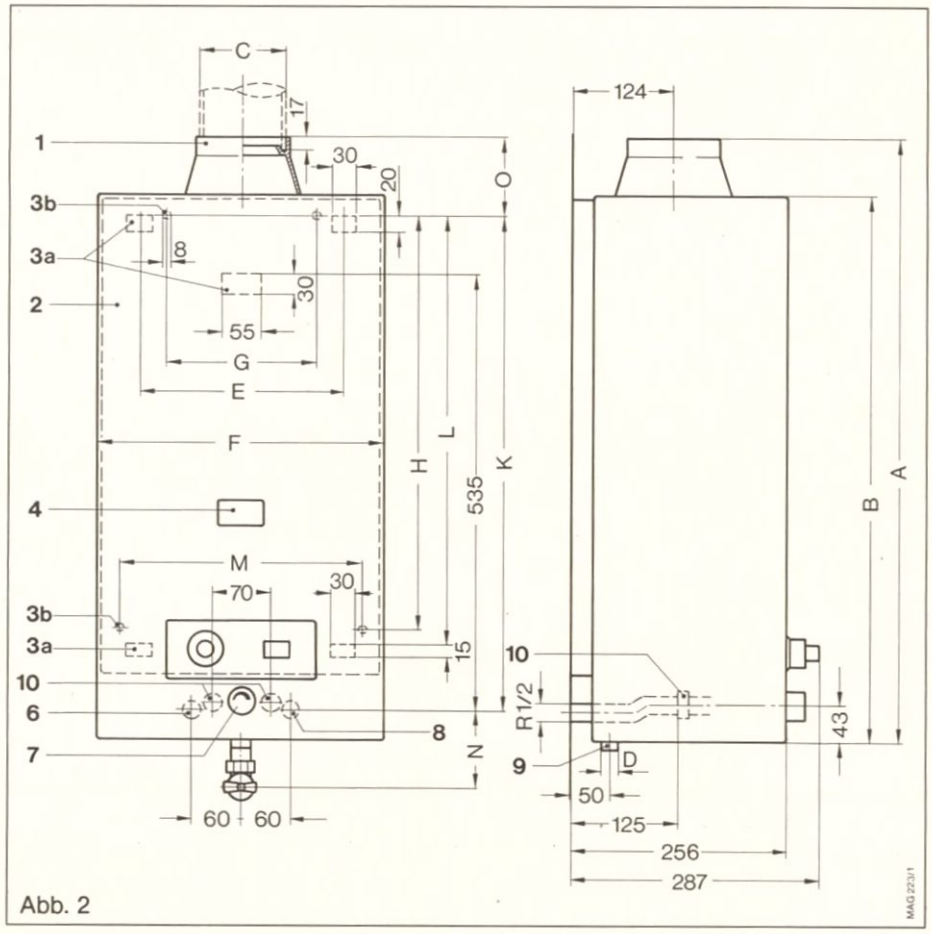


Abb. 2

1 Abgasanschluß
2 Gerätemantel
3a/b Aufhängeöffnungen
4 Zündbrenneröffnung
6 Warmwasseranschluß (Wand)
7 Temperaturwähler
8 Kaltwasseranschluß (Wand)
9 Gasanschluß
10 Wasserschalteranschlüsse

4 Vorschriften, Regeln, Richtlinien

Die Installation des Vaillant Geyser darf nur vom anerkannten Fachmann durchgeführt werden. Dieser übernimmt auch die Verantwortung für die ordnungsgemäße Installation und die erste Inbetriebnahme.

Vor der Installation des Vaillant Geyser sollte die Stellungnahme des Gasversorgungsunternehmens und des Bezirks-Schornsteinfegermeisters eingeholt werden.

Für die Installation sind nachstehende Vorschriften, Regeln und Richtlinien zu beachten:

- Bestimmungen des zuständigen Bau- und Gewerbeaufsichtsamtes (meistens vertreten durch den Bezirks-Schornsteinfegermeister)
- Bestimmungen des zuständigen Gasversorgungs-Unternehmen (GVU)
- Technische Regeln für Gas-Installationen
  DVGW-TRGI 1986
  Wirtschafts- und Verlagsgesellschaft
  Gas und Wasser m.b.H., Bonn
- Technische Regeln Flüssiggas TRF 1988
  Wirtschafts- und Verlagsgesellschaft
  Gas und Wasser m.b.H., Bonn
- DIN-Normen
  DIN 1988—Technische Regeln für Trinkwasser-Installationen (TRWI)
  DIN 4756 „Gasfeuerungen in Heizungsanlagen"
  Beuth-Vertrieb GmbH, Berlin
- Die Geräte dürfen nicht in Räumen installiert werden, aus denen Lüftungsanlagen oder Warmluft-Heizungsanlagen Luft mit Hilfe von Ventilatoren absaugen (z.B. Dunstabzugshauben, Wäschetrockner)
- Ein Abstand des Gerätes von Bauteilen aus brennbaren Baustoffen bzw. mit brennbaren Bestandteilen ist nicht erforderlich, da bei Nennwärmeleistung des Gerätes hier eine niedrigere Temperatur auftritt als die zulässige Temperatur von 85° C.

5 Installation

5.1 Zubehör

Das für den Vaillant Geyser erhältliche Zubehör kann der Preisliste VG entnommen werden.
Erforderliches Zubehör für die Installation des Gerätes mit Zapfventilen am Gerät und/oder entfernter Zapfstelle nach nebenstehender Tabelle.

Zubehör \ Gerätetyp	MAG 275/9... 350/9...		MAG 275/10... 400/9...		MAG 350/10...		MAG ...PB
	Anschluß	Art.-Nr.	Anschluß	Art.-Nr.	Anschluß	Art.-Nr.	
Gasabsperrhahn Unterputz	R ½	9294	R ¾	9295	R 1	9296	—
Überputz		9297		9298		9299	
Fernzapfung	Anschluß	Art.-Nr.					
Unterputz	R ½	9270					
Überputz		9271					
Direktzapfung am Gerät (Mischbatterie) und Fernzapfung Unterputz	R ½	9011 + 9270					
Überputz		9011 + 9271					
Direktzapfung am Gerät (Mischbatterie) und Umschaltweiche mit Brause und Fernzapfung Unterputz	R ½	9011 + 9270 + 9274					
Überputz		9011 + 9271 + 9274					
2 Adapter für Geräteaustausch bei Altinstallation bei Verwendung der best. KW- und WW-Anschlüsse	R ¾	9059					

5.2 Vorinstallation

Nach Festlegung des Gerätestandortes sind Gas- und Wasserleitungen an die Anschlußstellen des Gerätes bzw. des betr. Anschlußzubehörs zu verlegen.

Bei der Verwendung von Cu-Rohr ggf. besondere Vorschriften des Herstellers beachten.

Abb. 3 zeigt die Lage der Anschlüsse bei:

Ⓐ Unterputzinstallation
Ⓑ Überputzinstallation
Ⓒ Überputzinstallation Flüssiggas

Die Abmessungen berücksichtigen die Verwendung des Vaillant Zubehörs.

3 Warmwasseranschluß R ½
5 Gasanschluß (s. Maßtabelle), 12x1 bei PB
6 Kaltwasseranschluß R ½

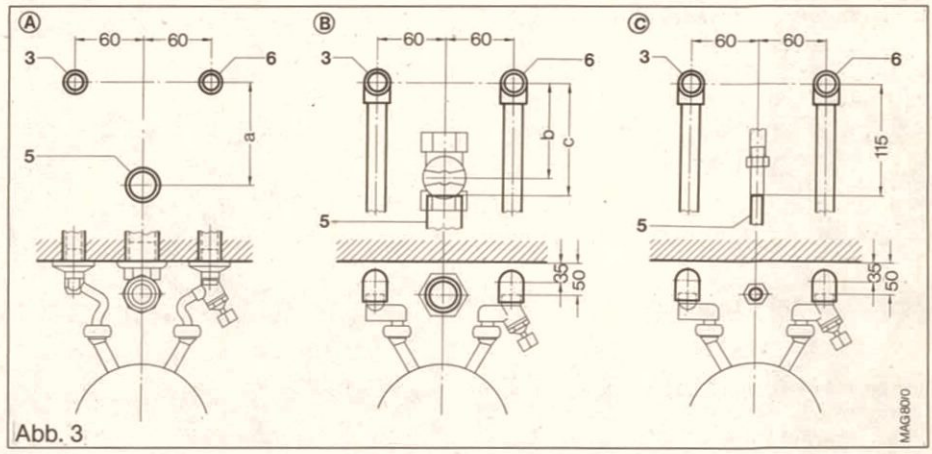


Abb. 3

Maßtabelle für Abb. 3

Gerätetyp	Gas-anschluß	a	b	c
MAG 275/9 MAG 350/9	R ½	92	85	≈ 100
MAG 275/10 MAG 400/9	R ¾	120	110	≈ 135
MAG 350/10	R 1	132	122	≈ 152

5.3 Montage von Gasabsperrhahn und Wasseranschlüssen

Im weiteren ist die Montage bei Unterputz näher beschrieben. Bei Überputzinstallation ist unter Verwendung des entsprechenden Zubehörs sinngemäß zu verfahren.

Gasabsperrhahn montieren

5 Gasabsperrhahn
5a Rosette
5b Verschraubung

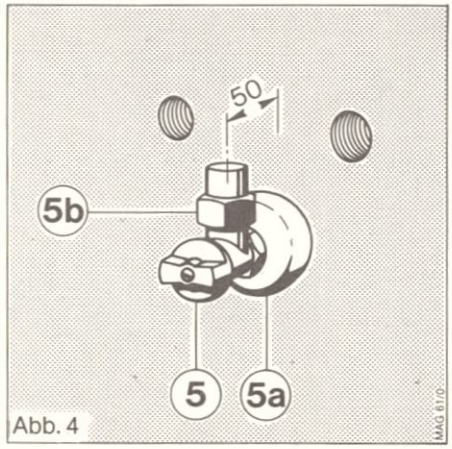


Abb. 4

Mehrgasgerät für Stadt- und Erdgase, Eingasgerät für Erdgas:

Gasabsperrhahn (5) mit 50 mm Wandabstand (von der verputzten o. gefliesten Wand) unter Verwendung der zugehörigen Rosette (5a) dicht in die Gasleitung einschrauben.
Falls erforderlich (Wandanschluß zu tief), Verlängerung zwischen Wandanschluß und Gasabsperrhahn setzen.

Eingasgerät für Flüssiggas:

Montage einer Absperreinrichtung für Gas entsprechend TRF 1988, Anschluß des Gerätes an die Gasleitung siehe Abschnitt 5.4
— Gerätemontage, Seite 9-11.

Wasseranschlüsse montieren

Ist keine entfernte Zapfstelle vorgesehen, entfällt die Montage des Warmwasseranschlusses (3).

3 Warmwasseranschluß
6 Kaltwasseranschluß mit Absperrventil
15a Rosetten

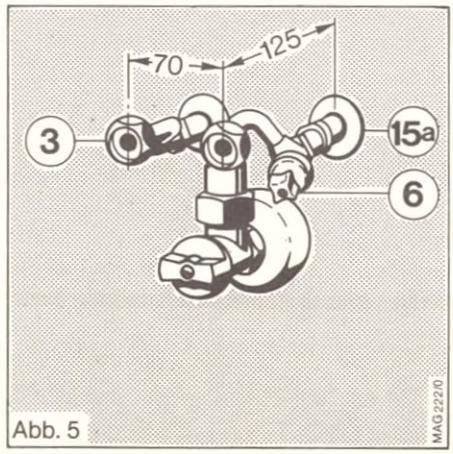


Abb. 5

a) Kaltwasseranschluß mit Absperrventil (6) in Kaltwasserleitung (rechts) und Warmwasseranschluß (3) in Warmwasserleitung unter Verwendung der Rosetten (15a) auf 125* mm Wandabstand dicht einschrauben.
Ggf. Gewinde der Anschlüsse kürzen.
b) Anschlüsse für den späteren Anschluß am Wasserschalter des Gerätes auf 70 mm waagerechten mittigen Abstand ausrichten.

* Bei Austauschinstallation unter Verwendung der bestehenden Wasseranschlüsse mit 100 mm Wandabstand zusätzlich Adapter Art.-Nr. 9059 für 25 mm Längendifferenzausgleich verwenden.

5.4 Gerätemontage

Je nach den örtlichen Gegebenheiten Aussparungen (3a) bzw. Bohrungen (3b) in der Geräterückwand zur Geräteaufhängung verwenden.

Gerätebefestigung je nach gewählten Aufhängestellen mit Mauerankern, Haken bzw. Schrauben o. Gewindebolzen vornehmen.

3a Aussparungen } für Geräteaufhängung
3b Bohrungen }
6 WW-Anschluß (Wand)
8 KW-Anschluß (Wand)

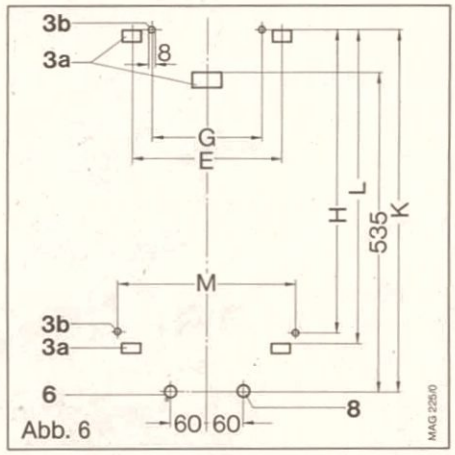


Abb. 6

Maßtabelle zu Abb. 6

	MAG		
	275	350	400
E	248	278	318
G	200	220	260
H	506	536	572
K	601	631	667
L	516	546	582
M	285	315	355

Gerät aufhängen

— Geräterückwand an der Wand befestigen wie oben beschrieben.
— Verschraubung (Abb. 4, Pos. 5b) vom Gasabsperrhahn lösen und dicht auf den Geräteanschluß aufschrauben.

Gerätemantel aufsetzen

— Temperaturwählerknopf (1) abziehen.
— Gerätemantel unten über die Temperaturwählerspindel (3) gegen Geräterückwand aufsetzen und anschließend oben in die Haltefedern (4) einklipsen.
— Überwurfmutter (2) festziehen und Temperaturwählerknopf aufstecken.

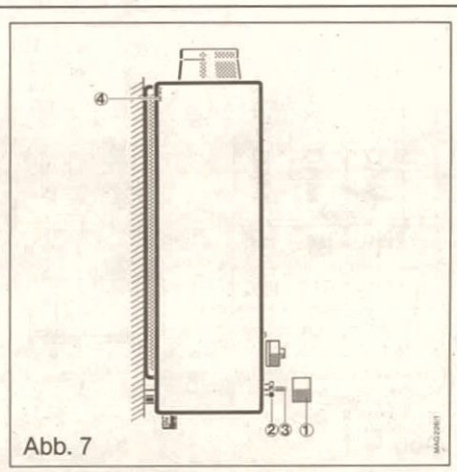


Abb. 7

Gerätemantel abnehmen

— Temperaturwählerknopf (1) abziehen.
— Überwurfmutter (2) lösen (die Überwurfmutter verbleibt am Gerätemantel).
— Gerätemantel unten über die Temperaturwählerspindel (3) wegschwenken und anschließend aus den beiden Haltefedern (4) nach unten herausziehen.

Gerät an Gas- und Wasserleitung anschließen

3 Warmwasseranschluß
5 Gasabsperrhahn
5b Verschraubung
6 Kaltwasseranschluß mit Absperrventil
9 Geräteanschluß (Gas)
20 Wasserschalter

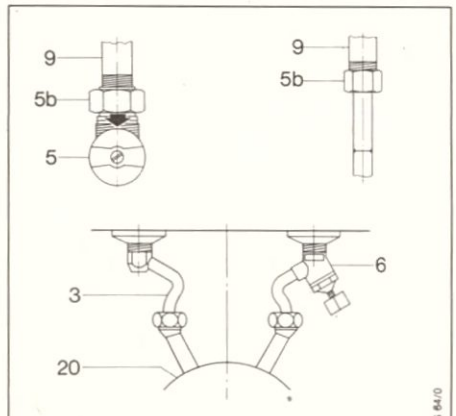


Abb. 8

Mehrgasgerät für Stadt- und Erdgase, Eingasgerät für Erdgas

a) Verschraubung (5b) mit zugehöriger Überwurfmutter am Gasabsperrhahn (5) festschrauben.

Eingasgerät für Flüssiggas

a) Die dem Gerät beigepackte Quetschverschraubung (5b) mit zugehöriger Überwurfmutter am Geräteanschluß (9) festschrauben.
b) Gasleitung am Anschlußrohr der Quetschverschraubung anlöten.
c) Kalt- und Warmwasseranschluß (6 u. 3) am Wasserschalter des Gerätes (20) anschrauben.

Anschluß des Gerätes an eine vorhandene Installation

5 Gasabsperrhahn
9 Geräteanschluß (Gas)
30 Reduzierstück

	MAG 275	MAG 350	MAG 400
D	R¾	R1	R1
d	R½	R½	R¾

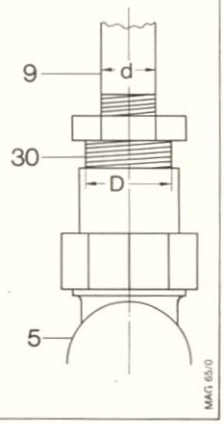


Abb. 9

Wird ein Erdgasgerät an eine bereits bestehende Installation mit größerem Durchmesser der Gasleitung angeschlossen, so ist das dem Gerät beigepackte Reduzierstück (30) zwischen Gasabsperrhahn (5) und Geräteanschluß (9) zu schrauben.

Anschluß des Direktzapf-Zubehörs

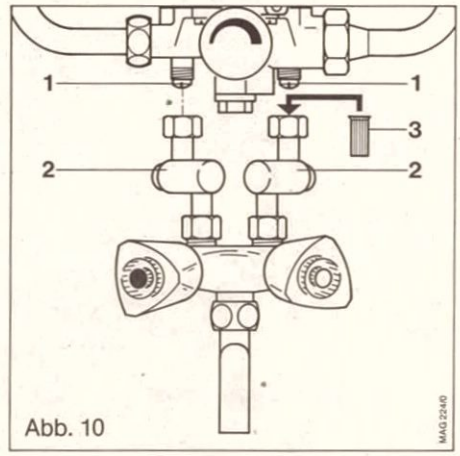


Abb. 10

— Verschlußschrauben (1) aus den Anschlußstutzen des Wasserschalters ausschrauben.
— Drossel (3) in das **KW**-Verbindungsstück (2) einsetzen.
— Mischbatterie mittels KW- und WW-Verbindungsstück (2) an den Anschlußstutzen des Wasserschalters anschrauben.

5.5 Abgasanschluß

Bestimmungen über die Abgasführung nach DVGW-TRGI 1986, Abschnitt 6, bzw. TRF 1988, Abschnitt 8, sowie evtl. geltender örtlicher Vorschriften beachten.

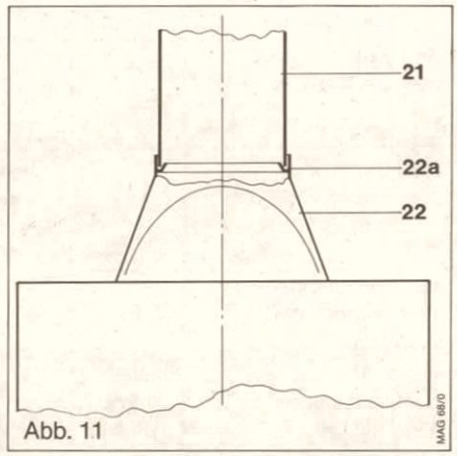


Abb. 11

Abgasrohr (21) in die Strömungssicherung (22) des Gerätes einsetzen. Hierbei auf richtigen Sitz des Rohres im Kragen (22a) der Strömungssicherung achten.

21 Abgasrohr
22 Strömungssicherung
22a Kragen der Strömungssicherung

6 Betriebsbereitstellung

Inbetriebnahme/Bedienung

Bei der ersten Inbetriebnahme ist die Gaseinstellung gemäß Kapitel 7 vorzunehmen.

Die erste Inbetriebnahme und Bedienung des Gerätes, sowie die Einweisung des Betreibers **müssen** von einem qualifizierten Fachmann durchgeführt werden.

Die Inbetriebnahme/Bedienung des Geyser ist entsprechend der dem Gerät beigepackten Bedienungsanleitung 806164D vorzunehmen.

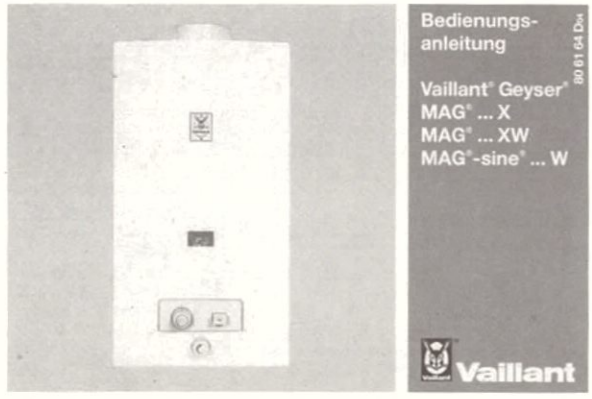


Abb. 12

7 Gaseinstellung

7.1 Übersicht über die werkseitige Gaseinstellung der Geräte

Geräteausführung	Stadtgase	Erdgase		Flüssiggase
Kennzeichnung auf dem Geräteschild	S	2LL	2E	P/B
zusätzliche Kennzeichnung	—	gelber Aufkleber: Eingestellt auf Erdgas L W_o = 12,4 kWh/m³ 20 mbar	roter Aufkleber: Eingestellt auf Erdgas H W_o = 15 kWh/m³ 20 mbar	—
werkseitige Einstellung Wobbe-Index W_o in kWh/m³	6,5	12,4	15,0	—
Justierung der werkseitigen Einstellung	Einstellung nicht plombiert	Einstellung plombiert		Festeinstellung über Vordüse

7.2 Maßnahmen zur Gaseinstellung der Geräte

Geräteausführung für	Stadtgase, Ferngase	Erdgase der Gruppe 2LL	Erdgase der Gruppe 2E	Flüssiggase B/P
Ⓐ Geräteausführung entspricht nicht der örtlich vorhandenen Gasfamilie/Gasart	Umstellung auf eine andere Gasfamilie/Gasart, gemäß Kapitel 9 vornehmen. Anschließend Gaseinstellung gemäß Abs. Ⓑ...Ⓒ vornehmen. Bei Geräteausführung I2ELL und I3B/P keine Umstellung auf andere Gasfamilie.			
Ⓑ Übereinstimmung des Wobbe-Index W_o des örtlichen Gases mit dem werkseitig eingestellten Wobbe-Index W_o	Grobe Zählerkontrolle in Anlehnung an Abs. 7.4			
	Funktionsprüfung nach Abs. 7.6			
Ⓒ Örtlich vorhandenes Gas mit unterschiedlichem Wobbe-Index W_o zum werkseitig eingestellten Wobbe-Index W_o	Gaseinstellung auf Nennwärmebelastung vornehmen. Einstellung plombieren.	Gaseinstellung auf Nennwärmebelastung vornehmen. Einstellung plombieren. Bei H-Geräten, welche vorübergehend mit Erdgas 2LL und anschließend mit Erdgas 2E betrieben werden, Gaseinstellung vornehmen, wenn vom zuständigen GVU vorgesehen. Ggf. Einstellung plombieren.		Gaseinstellung entfällt

7.3 Gaseinstellung des Hauptbrenners nach der Düsendruck-Methode

Die angegebene Reihenfolge für die Gaseinstellung ist unbedingt einzuhalten.
Zur besonderen Beachtung:
Der Temperaturwähler (7) muß vor der Gaseinstellung unbedingt nach rechts (im Uhrzeigersinn) gegen den Anschlag gedreht werden.

— Dichtungsschraube des Düsendruck-Meßstutzens (1) lösen, aber nicht ganz herausdrehen.
— U-Rohr-Manometer anschließen.
— Temperaturwähler nach rechts (im Uhrzeigersinn) gegen den Anschlag drehen.
— Schutzkappe (2) und ggf. Plombe von der Einstellschraube (3) entfernen.
— Gerät entsprechend Bedienungsanleitung in Betrieb nehmen und Warmwasser zapfen. Die Zapfmenge muß mindestens betragen:

5,5 l/min bei MAG 275
6,4 l/min bei MAG 350
8,0 l/min bei MAG 400

Nach Tabelle 7.8 (Seite 17) einzustellenden Düsendruck festlegen.
Tabellenwert: .....(mbar)
Düsendruck an der Einstellschraube (3) einstellen.

Bei Gerätetypen MAG.../9 TZW hierzu vorher Bedienungsblende abnehmen.

MAG.../9 TZW

Linksdrehen - Druckerhöhung - **mehr Gas**
Rechtsdrehen - Druckmind. - **weniger Gas**

MAG.../10 RTZW

Linksdrehen - Druckmind. - **weniger Gas**
Rechtsdrehen - Druckerhöh. - **mehr Gas**

Ist Düsendruck nicht erreichbar, Anschlußdruck gemäß Abschnitt 7.5 überprüfen.

Einstellung der Zündflamme (nur bei MAG.../10)

Zündflamme kontrollieren und ggf. an der Zündgas-Einstellschraube (5) nachstellen. Bei ordnungsgemäßer Einstellung muß die Zündflamme das Thermoelement umschließen.

7.4 Kontrolle der Gaseinstellung nach der volumetrischen Methode

Zur besonderen Beachtung:
Der Temperaturwähler (7) muß vor der Gaseinstellung unbedingt nach rechts (im Uhrzeigersinn) gegen den Anschlag gedreht werden.

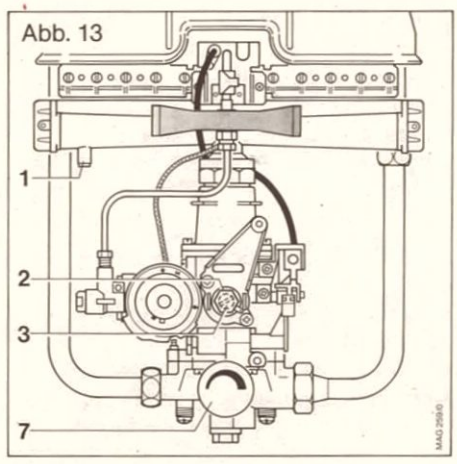
— Nach ca. 5 Minuten Betriebsdauer Zählerkontrolle vornehmen, wenn sichergestellt ist, daß während dessen kein Zusatzgas zur Deckung von Gasverbrauchsspitzen eingespeist wird. Bitte Informationen hierüber beim Gasversorgungsunternehmen einholen.

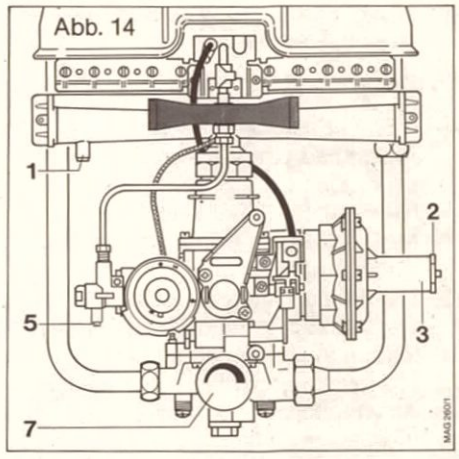
Kontrolle des Durchflußvolumens durch Vergleich des abzulesenden Zählerwertes mit dem entspr. Wert der Tab. 7.9 Zeitmessung möglichst mit Stoppuhr.

- Abweichungen unter ±5%, nachstellen nicht erforderlich.
- Abweichungen zwischen −5% und −10%, Durchflußmenge nachstellen.
- Abweichungen über +5% oder −10%, Düsendruck (Abs. 7.3) Düsenkennzeichnung mit Tabelle 7.8 (Seite 17) u. Anschlußdruck (Abs. 7.5) überprüfen. Wird bei dieser Überprüfung keine Unregelmäßigkeit festgestellt und liegt nach Rücksprache mit dem zuständigen GVU keine Störung in der Gasversorgung vor, Kundendienst zu Rate ziehen.

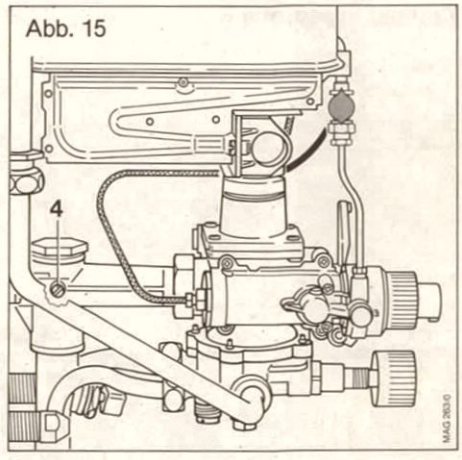
c) Gerät entsprechend Bedienungsanleitung außer Betrieb nehmen.
d) U-Rohr-Manometer abnehmen.
e) Dichtungsschraube des Düsendruck-Meßstutzens (1) festdrehen.
f) Schutzkappe wieder anbringen und Einstellung plombieren.

Abb. 13 **MAG.../9 TZW**
Abb. 14 **MAG.../10 RTZW**





1 Düsendruck-Meßstutzen
2 Schutzkappe
3 Einstellschraube für Gas
4 Anschlußdruck-Meßstutzen
5 Einstellschraube für Zündgas
7 Temperaturwähler



7.5 Überprüfung des Anschlußdruckes (Gasfließdruckes)

— Dichtungsschraube des Anschlußdruck-Meßstutzens herausschrauben (siehe Abb. 15, Seite 15, Pos. 4, Meßstutzen bei MAG.../10 um 90° versetzt nach vorn).
— U-Rohr-Manometer anschließen.
— Gerät entsprechend Bedienungsanleitung in Betrieb nehmen und Warmwasser zapfen.
— Anschlußdruck (Gasfließdruck) messen.

Er muß liegen zwischen:
7,5 und 15 mbar
bei der 1. Gasfamilie (Stadtgase)
18 und 25 mbar
bei der 2. Gasfamilie (Erdgase)
Liegt der Meßwert außerhalb der oben angegebenen Bereiche, Ursache ermitteln und Fehler beheben.

Liegt der Anschlußdruck zwischen:
5 und 7,5 mbar
bei der 1. Gasfamilie (Stadtgase),
15 und 18 mbar
bei der 2. Gasfamilie (Erdgase),
sind die **Klammerwerte** der Tabelle 7.8 für die Einstellung zu verwenden.

Bei Anschlußdrücken außerhalb der genannten Bereiche darf **keine** Einstellung und **keine** Inbetriebnahme vorgenommen werden. Das GVU ist zu verständigen, falls der Fehler nicht behoben werden kann.
— Gerät außer Betrieb nehmen.
— U-Rohr-Manometer abnehmen.
— Dichtungsschraube des Anschlußdruck-Meßstutzens wieder einschrauben.

7.6 Funktionsprüfung

— Gerät entsprechend Bedienungsanleitung in Betrieb nehmen.
— Gerät auf Dichtheit prüfen.
— Einwandfreie Abgasführung an der Strömungssicherung prüfen.
— Funktionsprüfung des Abgassensors vornehmen.
Siehe ausführliche Hinweise Kapitel 10.
— Überzündung und regelmäßiges Flammenbild des Hauptbrenners prüfen.

— Gebrauchsanleitung auf den Gerätemantel aufkleben.
— Kunden mit der Gerätebedienung vertraut machen und Anleitung übergeben.
— Wartungsvertrag empfehlen.

7.7 Unterrichtung des Betreibers

Der Betreiber der Anlage ist über die Handhabung und Funktion zu unterrichten. Dabei sind insbesondere folgende Maßnahmen durchzuführen:

— Übergabe der zugehörigen Bedienungsanleitung.
— Unterrichtung über getroffene Maßnahmen zur Verbrennungsluftversorgung und Abgasabführung mit besonderer Betonung, daß diese Maßnahmen nicht nachteilig verändert werden dürfen.
— Hinweise auf die Notwendigkeit einer regelmäßigen Wartung der Anlage (Wartungsvertrag).

7.8 Düsendruck-Einstelltabelle

Die Düsendruck-Werte in Klammern () gelten für die Einstellung bei zu geringem Anschlußdruck (s. Seite 16, Abs. 7.5)

[1] Die Düsen sind mit den in dieser Tabelle aufgeführten Werten gestempelt.
Die Kennzeichnung entspricht dem Bohrungsdurchmesser multipliziert mit 100.

[2] 1 mbar entspricht mit ausreichender Genauigkeit 10 mm WS.

[3] 15 ° C, 1013 mbar, trocken.

Gasart	Geräte-Kennbuchstabe	Kennzeichnung [1] Brennerdüsen	Kennzeichnung [1] Zündbrennerdüse	Wobbe-Index W_o (kWh/m³)	Düsendruck bei Nennwärmebelastung in mbar [2] [3] Klammerwerte 85% Nennwärmebelastung MAG 275	MAG 350	MAG 400
1. Gasfamilie				6,50	3,1 (2,3)	3,8 (2,7)	
				6,75	2,9 (2,1)	3,5 (2,5)	
				7,00	2,7 (2,0)	3,3 (2,4)	
Stadt- und Ferngase (A und B)	S	7/250	55	7,25	2,6 (1,8)	3,1 (2,2)	
				7,50	2,4 (1,7)	2,9 (2,1)	
				7,75	2,2 (1,6)	2,7 (1,9)	
				8,00	2,1 (1,5)	2,5 (1,8)	—
				8,10	2,1 (1,5)	2,4 (1,8)	
				8,25	2,0 (1,4)	2,4 (1,7)	
				8,50	1,9 (1,3)	2,2 (1,6)	
				8,75	1,8 (1,3)	2,1 (1,5)	
				9,00	1,7 (1,2)	2,0 (1,4)	
2. Gasfamilie				11,65	7,3 (5,2)	8,7 (6,3)	6,7 (4,9)
				11,90	7,0 (5,0)	8,3 (6,0)	6,5 (4,7)
Erdgase Gruppe 2LL	L	7/150	23	12,15	6,7 (4,8)	8,0 (5,8)	6,2 (4,5)
				12,40	6,4 (4,6)	7,7 (5,6)	5,9 (4,3)
				12,65	6,2 (4,5)	7,4 (5,3)	5,7 (4,1)
				12,90	5,9 (4,3)	7,1 (5,1)	5,5 (4,0)
				13,25	5,6 (4,1)	6,7 (4,9)	5,2 (3,8)
2. Gasfamilie				13,25	9,3 (6,7)	11,1 (8,0)	8,7 (6,3)
				13,50	8,9 (6,4)	10,7 (7,7)	8,4 (6,1)
				13,75	8,6 (6,2)	10,3 (7,4)	8,1 (5,8)
Erdgase Gruppe 2E	H	7/130	23	14,00	8,3 (6,0)	9,9 (7,2)	7,8 (5,6)
				14,25	8,0 (5,8)	9,6 (6,9)	7,5 (5,4)
				14,50	7,7 (5,6)	9,2 (6,7)	7,3 (5,2)
				14,75	7,5 (5,4)	8,9 (6,4)	7,0 (5,1)
				15,00	7,2 (5,2)	8,6 (6,2)	6,8 (4,9)
				15,25	7,0 (5,0)	8,3 (6,0)	6,6 (4,7)
				15,50	6,8 (4,9)	8,1 (5,8)	6,4 (4,6)
3. Gasfamilie					28,1	35,6	26,7
Flüssiggase	B/P	7/75	13	Vordüse →	320	450	400

7.9 Gasdurchfluß-Einstelltabelle für Zählerkontrolle

Gasart	$H_{u,B}$[1] Betriebs-heizwert kWh/m³	$H_{u,n}$[2] Heizwert kWh/m³	$H_{o,n}$[2] Brennwert kWh/m³	Gasdurchfluß bei Nennwärmebelastung in l/min.[1] MAG 275	MAG 350	MAG 400
1. Gasfam.	3,7	3,9	4,4	99,5	126,6	
	4,0	4,2	4,7	92,1	117,1	
	4,3	4,5	5,0	85,7	108,9	
	4,6	4,9	5,4	80,1	101,8	
Stadt- und Ferngase (A und B)	4,9	5,2	5,8	75,2	95,6	
	5,2	5,5	6,1	70,8	90,1	
	5,5	5,8	6,4	67,0	85,2	
	5,8	6,1	6,8	63,5	80,7	
	6,1	6,4	7,1	60,4	76,8	
	6,4	6,8	7,5	57,6	73,2	
2. Gasfam.	7,6	8,0	8,9	48,5	61,6	70,4
	8,0	8,4	9,3	46,0	58,5	66,9
	8,4	8,9	9,9	43,8	55,8	63,7
Erdgase Gruppe 2LL und 2E	8,8	9,3	10,3	41,9	53,2	60,8
	9,2	9,7	10,8	40,0	50,9	58,2
	9,6	10,1	11,2	38,4	48,8	55,7
	10,0	10,5	11,7	36,8	46,8	53,5
	10,4	11,0	12,2	35,4	45,0	51,4
	10,8	11,4	12,7	34,1	43,4	49,5
	11,2	11,8	13,1	32,9	41,8	47,8

8 Wartung

Die regelmäßige Wartung des Vaillant Geyser erhöht dessen Lebensdauer und Betriebssicherheit.
Wenigstens einmal jährlich muß eine Überprüfung des Gerätes vorgenommen werden. Hiefür empfiehlt sich der Abschluß eines Wartungsvertrages.

8.1 Durchführung der Wartung

Entleerung des Gerätes
Zur Durchführung der Wartungsarbeiten ist das Gerät zu entleeren.

Reinigen des Geräteheizkörpers
Bei geringer Verschmutzung genügt es die Lamellen des Heizkörpers mit einem scharfen Wasserstrahl zu durchspülen. Bei stärkerer Verschmutzung kann auch eine weiche, haushaltsübliche Bürste zur Reinigung des Lamellenblockses von oben und unten vorzugsweise in einem Behälter mit heißem eingesetzt werden.
Dabei ist darauf zu achten, daß mit nur geringem Bürstenandruck gearbeitet wird
(Lamellen auf keinen Fall verbiegen!).

[1] 15° C, 1013 mbar, trocken
[2] 0° C, 1013 mbar, trocken

Anschließend erfolgt eine Endspülung unter fließendem Wasser.

Bei zusätzlicher Verschmutzung des Heizkörpers mit fett- und ölhaltigen Ablagerungen ist die Verwendung von heißem Wasser mit Zusatz von fettlösenden Waschmitteln zu empfehlen.

Unbedingt zu vermeiden ist der Einsatz von Drahtbürsten oder anderen harten Bürsten mit vergleichbaren Eigenschaften.

Ein geringer Abtrag der Beschichtung ist bei dem Reinigungsvorgang möglich. Eine Beeinträchtigung der Funktion des Heizkörpers ist jedoch nicht zu befürchten.

Kleinere Schäden der Beschichtung können mühelos mit einem hierfür vorbereiteten SUPRAL-Stift (Ersatzteil Nr. 99-0310) ausgebessert werden. Hierzu muß die Schadenstelle trocken, frei von Ablagerungen und fetthaltigen Rückständen sein. Den SUPRAL-Stift vor Gebrauch kräftig schütteln und anschließend das Beschichtungsmaterial dünn und gleichmäßig auftragen. Die Beschichtung ist lufttrocknend und verlangt keinerlei Nacharbeit.

Das Gerät kann unmittelbar nach dem Beschichtungsauftrag wieder betrieben werden.

Beim Ausbau des Heizkörpers darauf achten, daß der Heizschacht nicht verbogen wird.

Beim Einbau darauf achten, daß Heizschacht und Anschlußrohre nicht verbogen werden.
Brennkammern beim Einbau mittig unter dem Heizschacht ausrichten.

Entkalken des Geräteheizkörpers
Je nach Wasserbeschaffenheit empfiehlt sich eine periodische, brauchwasserseitige Entkalkung des Geräteheizkörpers mit einem handelsüblichen Kalklöser.
Die zugehörigen Gebrauchsanleitungen sind zu beachten.

Reinigen des Brenners
Evtl. Verbrennungsrückstände sind mit einer Messing-Drahtbürste zu entfernen. Düsen, Injektoren und Zündbrennerdüse ggf. mit einem weichen Pinsel reinigen und mit Preßluft durchblasen. Bei stärkerer Verschmutzung Brenner mit Seifenlauge auswaschen und mit klarem Wasser nachspülen.

Überprüfung des Wasserschalters
Der Wasserschalter ist in der Regel wartungsfrei. Lediglich bei ungünstiger Wasserbeschaffenheit sollte der Regelkolben (von unten ausbaubar) periodisch überprüft werden.

8.2 Funktionsprüfung

Nach Durchführung der Wartung ist das Gerät einer Funktionsprüfung zu unterziehen.

- — Gerät in Betrieb nehmen.
- — Gerät auf Dichtheit prüfen.
- — Einwandfreie Abgasführung an der Strömungssicherung prüfen.
- — Funktionsprüfung des Abgassensors vornehmen.
  Siehe ausführliche Hinweise Kapitel 10.
- — Überzündung und regelmäßiges Flammenbild des Hauptbrenners prüfen.
- — Zündflamme prüfen.
- — Sämtliche Steuer- und Überwachungseinrichtungen auf richtige Einstellung und einwandfreie Funktion prüfen.

Wird das Gerät außer Betrieb genommen muß nach weniger als 60 Sekunden das durch den Thermostrom gesteuerte Gassicherheitsventil schließen.

8.3 Ersatzteile

Eine Aufstellung evtl. benötigter Ersatzteile enthalten die jeweils gültigen Ersatzteil-Kataloge. Auskünfte erteilen die Vaillant Vertriebsbüros.

9 Umstellung auf eine andere Gasart

Die Umstellung darf nur mit den ab Werk lieferbaren Umbausätzen vorgenommen werden.

1 Brenner
2 Düsenträger
3 Brennerdüsen
4 Schrauben
5 Überwurfmutter
6 Zündbrennerdüse
8 Zündbrennerrohr
11 Steuerteil
12 Schrauben
17 Ventilfeder
18 Ventilteller
19 Ventilsitz
20 Gehäusedichtung

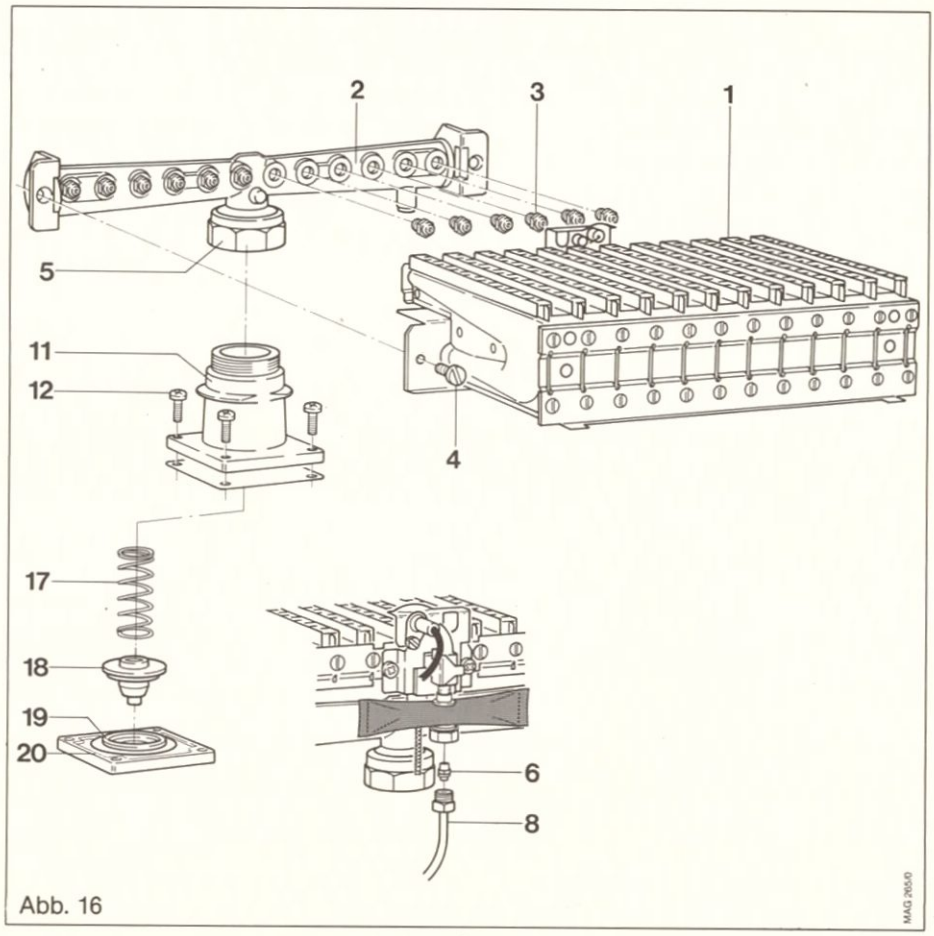


Abb. 16

9.1 Durchführung der Umstellung

A) Von Stadtgas auf Erdgas oder umgekehrt
(nur bei $II_{12}HL$-Geräten zulässig)

— Gerätemantel abnehmen.
— Brenner (1) ausbauen.
— Schrauben (4) lösen und Düsenträger (2) vom Brenner abnehmen.
— Brennerdüsen (3) ausschrauben.
— Neue Brennerdüsen einschrauben. (Düsenkennzeichnung laut Tabelle 7.8, Seite 17 vergleichen).

Zur Beachtung:
Die Düsen sind metallisch dichtend. Sie müssen gasdicht angezogen, dürfen jedoch nicht überdreht werden.
Dichtmaterialien wie Kitt, Hanf usw. dürfen hier nicht benutzt werden.

— Zündbrennerdüse (6) wechseln. (Düsenkennzeichnung laut Tabelle 7.8, Seite 17 vergleichen).
— Steuerteil (11) durch Herausschrauben der Schrauben (12) lösen und ausbauen.
— Ventilfeder (17), Ventilteller (18), Ventilsitz (19) und Gehäusedichtung (20) ausbauen.
— Steuerteil (11) einschl. Gehäusedichtung aus Umbausatz einsetzen Steuerteil mit Schrauben befestigen.
— Kompletten Brenner wieder einbauen.
— Gaseinstellung entsprechend den Angaben des Kapitels 7 vornehmen.
— Gehäuse des Steuerteils und Brenneranschlußverschraubung auf Dichtheit prüfen.
— Umbauklebeschild in der Nähe des Geräteschildes anbringen.

B) Von Erdgas H auf Erdgas L oder umgekehrt:

— Gerätemantel abnehmen.
— Brenner (1) ausbauen.
— Schrauben (4) lösen und Düsenträger (2) vom Brenner abnehmen.
— Brennerdüsen (3) ausschrauben.
— Neue Brennerdüsen einschrauben. (Düsenkennzeichnung laut Tabelle 7.8, Seite 17 vergleichen).

Zur Beachtung:
Die Düsen sind metallisch dichtend, Sie müssen gasdicht angezogen, dürfen jedoch nicht überdreht werden.
Dichtmaterialien wie Kitt, Hanf usw. dürfen hier nicht benutzt werden.

— Brenner wieder einbauen.
— Gaseinstellung entsprechend den Angaben des Kapitels 7 vornehmen.
— Brennerverschraubung auf Dichtheit prüfen.
— Umbauklebeschild in der Nähe des Geräteschildes anbringen.

Bei Umstellung von Erdgas L auf H oder umgekehrt ist ein Wechsel der Zündbrennerdüse nicht erforderlich.

10 Abgassensor

Die MAG-Geräte sind mit einem Abgassensor ausgestattet. Bei nicht ordnungsgemäßer Abgasanlage schaltet dieser bei Ausströmen von Abgas in den Aufstellungsraum das Gerät ab.

Funktionskontrolle

Funktionskontrolle wie folgt vornehmen:

— Abgasweg mit Vaillant Abgasfächer absperren.
Der Vaillant Abgasfächer ist als Ersatzteil (Nr. 99-0301) zu beziehen.
Die Handhabung ist in der mitgelieferten Gebrauchsanleitung beschrieben.

— Gerät in Betrieb nehmen.

— Gerät muß innerhalb von 2 Minuten automatisch abschalten.

— Gerät kann dann nach einer Wartezeit von wenigen Minuten von Hand wieder in Betrieb genommen werden.

Bei nicht ordnungsgemäßer Funktion darf das Gerät nicht in Betrieb genommen werden!

11 Werksgarantie

Dem Eigentümer des Gerätes räumen wir eine Werksgarantie zu den in der Bedienungsanleitung genannten Bedingungen ein.

Garantiearbeiten werden grundsätzlich nur von unserem Werkskundendienst ausgeführt. Wir können Ihnen daher etwaige Kosten, die Ihnen bei der Durchführung von Arbeiten an dem Gerät während der Garantiezeit entstehen nur dann erstatten, falls wir Ihnen einen entsprechenden Auftrag erteilt haben und es sich um einen Garantiefall handelt.

12 Vaillant Werkskundendienst

Die Vaillant Vertriebszentren (VZ), Vertriebsbüros (VB) und Vertriebs-/Servicestützpunkte (VS) sind **fettgedruckt**.

Alle Fernsprechanschlüsse sind mit einem automatischen Anrufbeantworter/Auskunftgeber ausgerüstet, welche außerhalb der Geschäftszeiten angeschaltet sind und Nachrichten (z. B. Aufträge) entgegennehmen.

Ort	Telefon
Aachen (VS)	**(02 41) 50 10 75**
Altenbeken	(0 52 55) 74 66
Amberg	(0 96 21) 1 26 71
Ansbach	(0 98 71) 17 86
Attendorn	(0 27 22) 5 14 92
Augsburg	(08 21) 44 19 51
Aurich	(0 49 41) 58 02
Bad Hersfeld	(0 66 21) 6 69 37
Bad Sooden-All.	(0 56 52) 40 55
Bamberg	(09 51) 6 97 91
Bayreuth	(0 92 46) 13 25
Berg. Gladbach	(0 22 02) 5 23 65
Bergkamen	(0 23 07) 6 07 87
Berlin/Brandenb.(VZ)	**(0 30) 9 78 02-1 50**
Bexbach	(0 68 26) 5 15 61
Bielefeld (VB)	**(05 21) 9 32 36 50**
Blankenburg	(0 39 44) 6 18 52
Blomberg/Istrup	(0 52 35) 22 81
Bocholt	(0 28 71) 1 61 64
Bonn	(02 28) 64 00 55
Braunschweig	(05 31) 7 41 24
Bremen (VB)	**(04 21) 4 34 38 50**
Bremerhaven	(04 71) 2 82 24
Breuna Niederlist.	(0 56 76) 85 86
Bückeburg	(0 57 51) 4 32 55
Bünde	(0 52 23) 4 27 68
Celle	(0 51 45) 63 98
Chemnitz (VS)	**(03 71) 5 23 11 50**
Darmstadt	(0 61 51) 31 90 55
Datteln	(0 23 63) 7 17 19
Deggendorf	(0 99 04) 75 39
Delmenhorst	(0 42 21) 2 39 51
Detmold	(0 52 31) 2 88 22
Diemelsee/St.	(0 56 33) 54 16
Dorsten	(0 28 66) 43 18
Dortmund (VZ)	**(02 31) 9 69 21 50**
Dresden (VB)	**(03 52 04) 4 33 50**
Düren	(0 24 21) 6 46 86
Düsseldorf (VZ)	**(0 21 02) 4 22-1 50**
Duisburg	(02 08) 66 83 10
Duisburg	(02 03) 48 23 79
Erfurt (VZ)	**(03 61) 6 59 03 50**
Erfurt	(03 61) 41 36 57
Erfurt	(03 61) 2 01 84
Erlangen/Neust.	(0 91 61) 6 02 18
Essen	(02 01) 30 02 81
Frankfurt/M. (VZ)	**(0 69) 9 42 27-1 50**
Freiburg (VB)	**(07 61) 4 52 11 50**
Fulda	(0 66 48) 28 87
Galenberg	(0 26 55) 20 42
Gera	(03 65) 4 20 34 63
Geretsried	(0 81 71) 6 09 89
Gießen	(0 64 03) 6 82 20
Gifhorn	(0 53 71) 5 85 44
Goch	(0 28 23) 37 35
Görlitz	(03 58 28) 6 09
Göttingen	(0 55 92) 4 33
Goslar	(0 53 21) 20 04 26
Hagen	(0 23 31) 7 90 49
Halle (VS)	**(03 45) 2 31 60**
Halle/Westf.	(0 52 01) 59 44
Hamburg (VZ)	**(0 40) 5 00 65-1 50**
HH-Neugraben	(0 40) 7 02 28 93
Hameln	(0 51 52) 43 07
Hamm	(0 23 81) 5 05 43
Hannover (VZ)	**(05 11) 7 40 11 50**
Hattingen	(0 23 24) 2 86 14
Heidelberg	(0 62 21) 83 34 65
Heilbronn	(0 71 31) 96 22 37
Helmstedt	(0 53 53) 36 88
Herford	(0 52 23) 4 33 98
Herne I	(0 23 23) 5 59 16
Hess. Oldendorf	(0 51 52) 43 07
Hildesheim/Alfeld	(0 51 83) 26 75
Hirz-Maulsbach	(0 26 86) 17 05
Hochrhein	(0 76 24) 10 82
Höxter	(0 55 35) 13 58
Husum	(0 48 47) 10 25
Ilmenau	(0 36 77) 40 69
Ingolstadt	(0 84 58) 86 90
Iserlohn	(0 23 71) 4 21 12
Itzehoe	(0 48 21) 4 12 75
Jakobneuharting	(0 80 92) 75 73
Kaiserslautern	(06 31) 5 93 16
Karlsruhe	(07 21) 68 48 36
Karlsruhe	(0 72 47) 8 52 09
Kassel (VB)	**(05 61) 9 58 86 50**
Kempten	(0 83 74) 83 71
Kesdorf	(0 45 24) 98 19
Kiel	(04 31) 52 23 25
Kirchheim am Ries	(0 73 62) 2 18 95
Kirchheimboland.	(0 63 52) 50 74
Koblenz	(02 61) 2 40 07
Köln (VB)	**(0 22 34) 9 57 43 50**
Königslutter	(0 53 53) 36 88
Köthen	(0 34 96) 56 20 28
Krefeld	(0 21 51) 61 59 41
Krefeld	(0 21 51) 75 20 57
Laubach	(0 67 62) 67 37
Leer/Weener	(04 91) 6 78 33
Leinefelde	(03 60 76) 4 42 49
Leipzig (VZ)	**(03 42 92) 6 11 50**
Limburg/Selters	(0 64 83) 13 23
Lübeck	(04 51) 2 31 36
Lüneburg	(0 41 31) 12 13 71
Magdeburg (VB)	**(03 91) 5 09 19 50**
Mainz	(0 61 31) 36 68 02
Mainz-Nierstein	(0 61 31) 8 65 69
Mannheim (VB)	**(06 21) 7 77 67 50**
Marburg/Münchh.	(0 64 57) 7 71
Michelstadt/Odenw.	(0 60 61) 7 14 72
Mindelheim	(0 83 36) 93 37
Minden	(05 71) 3 04 52
Moosburg	(0 87 61) 6 34 61
Mülheim	(02 08) 59 20 73
München (VZ)	**(0 89) 74 51 71 50**
Münster (VB)	**(02 51) 6 26 31 50**
Neidenbach	(0 65 63) 29 20
Neubrandenb. (VS)	**(03 95) 4 22 64 19**
Neumünster	(0 43 21) 5 35 46
Neuss	(0 21 31) 8 47 41
Neustadt	(0 63 21) 3 34 17
Nienburg/Weser	(0 50 25) 82 40
Nordhorn	(0 59 21) 41 52
Nürnberg (VB)	**(09 11) 9 61 21-50**
Oldenburg	(04 41) 60 15 85
Orlinghausen	(0 52 02) 68 02
Ortenau	(0 78 05) 55 31
Osnabrück	(05 41) 12 27 29
Osterode	(0 55 22) 7 42 83
Paderborn	(0 52 58) 46 85
Peine	(0 53 02) 44 93
Pirmasens	(0 63 31) 3 11 33
Plauen	(03 74 68) 35 74
Quakenbrück	(0 54 31) 34 53
Ravensburg (VB)	**(07 51) 5 09 18 50**
Regensburg	(0 94 02) 16 25
Reichshof	(0 22 65) 95 94
Remscheid	**(0 21 91) 18 23 33**
Reutlingen	(0 71 21) 37 02 85
Rheine	(0 59 77) 4 29
Rosenh./Traunst.	(08 61) 1 47 23
Rostock (VB)	**(03 82 03) 7 05 50**
Saarbrücken (VB)	**(06 81) 8 76 01 50**
Salzgitter	(0 53 41) 4 61 65
Salzkotten	(0 52 58) 46 85
Schacht-Audorf	(0 43 31) 9 21 57
Schauenburg	(0 56 01) 53 00
Schwarzw.-Baar	(0 76 54) 84 37
Schweina	(03 69 61) 26 34
Schweinfurt	(0 97 24) 6 81
Schwerin (VS)	**(03 85) 4 20 76**
Soest	(0 29 21) 6 10 18
Soltau	(0 51 91) 1 21 20
Spessart-M.-T-.	(0 93 69) 80 02
Stendal/Tangerm.	(03 93 22) 38 18
Stuttgart (VZ)	**(07 11) 65 87-1 50**
Sundern	(0 29 33) 35 41
Trier	(06 51) 5 75 14
Uelzen	(0 51 91) 1 21 20
Wattenscheid	(0 23 27) 3 11 68
Weimar	(0 36 43) 5 39 14
Weinheim	(0 62 01) 1 62 34
Wilhelmshaven	(0 44 21) 50 13 13
Wipfeld	(0 93 84) 81 56
Wolfsburg	(0 53 71) 5 85 44
Wunstorf	(0 50 31) 7 52 52
Würzburg	(0 93 03) 87 25
Wuppertal/RS (VB)	**(0 21 91) 93 53 50**
Zülpich-Lövenich	(0 22 52) 8 11 25
Zwickau	(03 75) 29 39 00

Stand 1294

13 Technische Daten

[1] Druckverlust im Gerät. Vor- und nachgeschaltete Leitungen sind gesondert zu berücksichtigen.

[2] Heizwertangabe H_{uB} bei Flüssigas in kWh/kg.

Gas-Durchlaufwasserheizer, Art B, Kategorie: siehe Typenübersicht Seite 2. Gerätetyp MAG...XTZW / MAG...XRTZW	275/9 275/10	350/9 350/10	400/9	
Nennwärmeleistung (P)	19,2	24,4	27,9	kW
Nennwärmebelastung (Q) (bezogen auf den Heizwert $H_{u,n}$)	22,1	28,1	32,1	kW
Min. Wärmeleistung	8,6	11,0	12,6	kW
Steuerbereich	8,6-19,2	11,0-24,4	12,6-27,9	kW
Min. Abgas-Förderdruck p_w	0,015	0,015	0,015	mbar
Abgasmassenstrom bei				
max. Wärmeleistung	52	65	80	kg/h
min. Wärmeleistung	48	60	76	kg/h
Abgastemperatur bei				
max. Wärmeleistung	155	155	160	°C
min. Wärmeleistung	110	110	115	°C
Warmwassermenge				
bei Temperaturwählerstellung „heiß" ca.	2,3-5,2	3,0-6,6	3,3-7,5	l/min
bei Temperaturwählerstellung „warm" ca.	7-12	8-13	9-15	l/min
Erforderlicher Mindestwasserdruck $p_ü$ [1]				
bei Temperaturwählerstellung „heiß"	0,35	0,4	0,45	bar
bei Temperaturwählerstellung „warm"	1,0	1,2	1,4	bar
Max. zulässiger Wasserdruck $p_ü$	13	13	13	bar
Gasanschlußwert kWh/m³				
Stadtgas $H_{u,B}$ 4,2	5,3	6,7	–	m³/h
Erdgas $H_{u,B}$ 8,4	2,7	3,4	3,9	m³/h
Flüssiggas [2] $H_{u,B}$ 12,8	1,8	2,2	-	kg/h
Anschlußdruck (Gasfließdruck) $p_ü$ vor dem Gerät				
Stadtgas	8	8	–	mbar
Erdgas	20	20	20	mbar
Flüssiggas	50	50	-	mbar
Gewicht ca.	12	14	17	kg

Für Schäden, die durch Nichtbeachtung dieser Installationsanleitung entstehen, übernehmen wir keine Haftung.

Vaillant

Joh. Vaillant GmbH u. Co.
D-42850 Remscheid

Telefon (0 21 91) 18-0
Telex 8 513-879
Telefax (0 21 91) 18-28 10

83 12 30 DE

1096 V
Änderungen vorbehalten
Printed in Germany - Imprimé en Allemagne
Gedruckt auf 100 % Altpapier